

А.В. ПРАВДИКОВА
(Волгоград)

НАЦИОНАЛЬНАЯ МИКРОТОПОНИМИЯ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

Обосновывается актуальность знакомства с микротопонимией изучаемого языка как средства повышения лингвокультурологической компетентности. Предлагается классификация микротопонимов по ряду критериев.



Ключевые слова: микротопоним, ономастическое поле, национальный ономастикон.

В настоящее время понятие «языковая личность» становится одним из центральных в языкознании. Человек во всех своих проявлениях в языке (в том числе ономастическом творчестве) имеет большое значение для современного лингвиста. В этом отношении особый интерес представляет микротопонимия, т.к. она включает обозначение объектов, окружающих человека в повседневной жизни. Выделение из ряда подобных посредством наделения именем собственным указывает на особую важность объекта для сознания говорящего. Определение разрядов микротопонимов, используемых данной языковой общностью, позволяет выявить ценностные ориентиры, свойственные этой лингвокультуре. Изучение микротопонимов, их семантики, структуры, функций, т.е. всего того, что свойственно им как лингвистическим единицам, тесно связано с изучением культуры данного этноса.

В.А. Маслова утверждает: «Поскольку каждый носитель языка одновременно является и носителем культуры, то языковые знаки приобретают способность выполнять функцию знаков культуры и тем самым служат средством представления основных установок культуры. Именно поэтому язык способен отображать культурно-национальную ментальность его носителей» [1, с. 63]. Таким образом, микротопонимы, будучи языковыми знаками, являются и знаками культуры.

При этом стоит отметить, что предоставляемый микротопонимией материал для лингвокультурологического исследования весьма обширен и превосходит по объему многие другие разделы ономастики. По замечанию В.А. Никонова, «необъятная микротопонимия, в сотни раз превышая объем собственно топонимии, дает несравнимо больше материала, в котором отразились многие явления, слабо отраженные в собственно топонимии или совсем не отраженные там» [3, с. 6].

Вопрос о том, что входит в сферу изучения микротопонимики, пока не получил однозначного ответа. К микротопонимам традиционно относят названия разнообразных географических объектов малого раз-

мера («ручьев, болот, рощ, лугов, полей, дорог, улиц, площадей» [2, с. 3]), обнаруживаемых только на крупномасштабных картах или в специальных списках и справочниках.

В словаре ономастических терминов Н.В. Подольской микротопоним определяется как «собственное имя (чаще) природного физико-географического микрообъекта, (реже) созданного человеком, имеющее узкую сферу употребления, функционирующее в пределах лишь микротерритории, известное узкому кругу людей, живущих вблизи именуемого микрообъекта, в т.ч. микрогидроним, микроойконим, микрохороним, названия урочищ, хозяйственных угодий, микросооружений (колодцев, мостов, будок, вышек, зимовий, кордонов, охотничьих домиков и т.п.)» [4, с. 83].

Сходные дефиниции даются в работах отдельных исследователей. В.А. Никонов пишет: «Микротопонимия – названия малых географических объектов: полевых участков, лесов, ручьев, дорог, мостов, улиц и т.д.» [3, с. 11]. Подобным образом определяют микротопонию и другие исследователи (З.В. Суганова, А.Н. Лебедева, А.В. Никитин и др.). Во всех случаях отнесение онима к разряду микротопонимов производится по двум признакам: величине обозначаемого объекта и степени его известности (хотя второе основание является относительным: даже малый объект может быть известен широкому кругу людей).

По поводу объема понятия «микротопонимия» среди исследователей возникают дискуссии. Исходя из проанализированного нами материала и в соответствии с целями исследования (определение лингвокультурной специфики этой части национального ономастикона), мы предпочитаем придерживаться широкого понимания микротопонимии. Она рассматривается нами как обширный спектр имен собственных, содержащих в своей семантике локативный компонент значения. Сюда относятся не только наименования мелких природных объектов, но и названия улиц, площадей, районов, а также домов, гостиниц, ресторанов и клубов, служащие локализаторами места и проявившие себя как культурнозначимые единицы в анализируемом текстовом материале. В сферу микротопонимии входят целые классы онимов, имеющие свое терминологическое обозначение: урбанонимы (наименования внутригородских объектов – улиц, площадей, районов и т.п.), ойкодомонимы (наименования отдельно стоящих зданий) и т.д. Ряд наименований имеет пограничную отнесенность, сочетая в себе характеристики различных онимических разрядов. Так, в названиях ресторанов, клубов, гостиниц и т.п. совмещается функция (эргонимическая характеристика) и локальность, адресность (микротопонимическая особенность).

При описании микротопонимов можно прибегнуть к лингвистической классификации (по словообразовательным, фонетическим, семантическим признакам), социологическим, историческим, эстетическим аспектам. При этом в каждом случае у исследователя будут

разные задачи [5, с. 159]. Мы предлагаем классифицировать данные единицы по следующим признакам:

- степени известности (лингвистический полевой статус микропонима: ядерные и периферийные);
- функциям (по виду называемого объекта).

Классификация по степени известности. Микропонимы обозначают мелкие объекты, названия которых известны лишь ограниченному числу лиц. Однако с течением времени эти объекты могут стать известными повсеместно вследствие приобретения ими культурной значимости. Например, микропоним *Scotland-Yard* (букв. Шотландский двор) стал известен благодаря тому, что в этом здании размещается уголовная полиция Лондона. Можно сравнить этот микропоним с адресом *Петровка, 38*, известным в России как центр Московского уголовного розыска. Однако Скотланд-Ярд приобрел международную известность благодаря произведениям британской литературы, особенно детективного жанра, в то время как адрес московского уголовного розыска известен только жителям нашей страны, да и то не всем (во многом также благодаря детективным романам и кинофильмам, в т.ч. библиониуму и фильmoniуму «Петровка, 38»). Микропоним может стать известным благодаря значимости не самого объекта, а частоте функционирования в языке его наименования. Эти имена теряют лингвистический статус микропонима и в результате метонимического переноса приобретают переносное значение, например, *Белый Дом* обозначает администрацию президента США, *Кремль* – российское правительство, *Скотланд-Ярд* – британскую уголовную полицию.

В соответствии со степенью известности микропонимов мы предлагаем делить их на интернационально-значимые, национально-значимые, местно-значимые и индивидуально-значимые.

Интернационально значимые наименования составляют ядро микропонимического поля. К интернационально значимым относятся единицы, известные за пределами одной страны (*Букингемский дворец*, *Красная площадь*, *Эйфелева башня*). С точки зрения картины мира они являются универсальными элементами для носителей различных культур, хотя объем их содержания и коннотативная окраска могут не совпадать. Так, микропоним *Красная площадь* связан с патриотическими чувствами россиян (ср. парафразы *сердце Москвы*, *сердце Родины*). Однако в других лингвокультурах наименования *Кремль*, *Красная площадь* символизируют российское правительство и, в зависимости от отношений между государствами, могут иметь и негативный оттенок, обозначая угрозу, давление. Сходным семантическим и аксиологическим потенциалом обладает наименование резиденции президента США *White House* (Белый дом).

Однако существуют микропонимы, обладающие приблизительно одинаковым смыслом в разных лингвокультурах. Например, *Sherwood Forest* (Шервудский

лес) – название леса, в котором, согласно преданиям, проживал легендарный разбойник Робин Гуд. Этот микропоним принадлежит к полумифической области, настолько удаленной от современной Англии, что он не ассоциируется у носителей языка с конкретной географической реальностью и поэтому входит в мировую культуру.

К **национально значимым единицам** относятся микропонимы, известные всем жителям данной страны (*Арбат*, *Covent Garden*, *Times Square*). Эти микропонимы могут и не быть известны представителям иных лингвокультур (зачастую их знают только те, кто занимается страноведением при изучении определенного языка, или те, кто посещал данную страну). В рамках национальной культуры эти микропонимы являются знаковыми. Так, микропоним *Старый Арбат* обозначает место проживания старой интеллигенции и является символом уходящей культуры прошлого века. На смену ему приходит *Новый Арбат* – место прогулок молодежи, выступлений уличных артистов и торговли сувенирами для иностранцев. *Covent Garden* – место в Лондоне, где расположен знаменитый оперный театр, а на его задворках – не менее известный рынок. Такого рода микропонимы чаще всего относятся к столичным городам как средоточию культурной жизни страны. Однако есть и исключения. Так, микропоним *Мамаев курган* известен всей стране как символ Сталинградской битвы и одно из семи чудес России. Этот микропоним является национально-значимым в силу своей исторической отнесенности.

Местно значимые микропонимы известны людям, проживающим в данной области (*Набережная*, *Main Street*). Они выполняют, как правило, локативную функцию, хотя могут также служить характеристикой для явлений, предметов, людей. В 1990-х гг. в Волгограде на перекрестке Аллеи Героев и улицы Советской были расположены четыре кофейни, которые образовывали собой квадрат. Вскоре это место стало именоваться *Квадратом*. На *Квадрате* собирались представители богемы и неформальных объединений молодежи, поэтому наименование «человек с Квадрата» означало определенную социальную характеристику.

Индивидуально значимые единицы – наименования объектов, имеющих особое значение для отдельных личностей и их близкого окружения. Подобных примеров имеется множество в языковой биографии любого носителя языка. К этой группе микропонимов относятся также названия домов, комнат в доме и т.д. Индивидуально значимые микропонимы наименее устойчивы с точки зрения диахронии, но дают важный материал для установления закономерностей онимообразования.

Классификация по функциям. В зависимости от предмета наименования мы выделили несколько видов микропонимов. Рассмотрим их.

I. Микротопонимы, обозначающие природные объекты.

Сюда относятся названия лесов (*Осиновка*), полей и лугов (*Бежин луг, Palmer's Meadow*), небольших водоемов (*Бобровая запруда*), холмов (*Лысая гора, Lavender Hill*) и т.д.

II. Микротопонимы, обозначающие артефакты (объекты, являющиеся продуктом человеческой деятельности), делятся на множество групп.

1) сакральные объекты:

– христианские строения (церкви, соборы, аббатства, часовни): *Собор Василия Блаженного, Westminster Abbey*,

– языческие строения: *Stonehenge*;

2) функциональные объекты:

– образовательные учреждения: *МГУ, Trinity College*,

– больницы: *больница им. Склифосовского, Bethlehem Royal Hospital*,

– торговые центры, магазины: *ЦУМ, Harrods*;

3) культурные объекты:

– театры, кинотеатры, концертные залы: *Большой театр, Covent Garden*,

– музеи, галереи: *Третьяковская галерея, Tate Gallery*;

4) места постоянного проживания (домонимы): *Ласточкино Гнездо, Bayfield Hall*;

5) места временного пребывания и питания:

– гостиницы, постоялые дворы: *гостиница «Москва», The Ritz Hotel, Holiday Inn*,

– рестораны, кафе, бары, пабы: *кафе «Шоколадница», The Savoy, the Rose and Crown*,

– клубы: *Garrick Club*;

6) внутригородские объекты (урбанонимы):

– улицы: *проспект Мира, Downing Street*,

– площади: *площадь Павших Борцов, Trafalgar Square*,

– мосты: *Железнодорожный мост, Westminster Bridge*;

7) узловые точки транспортного сообщения:

– аэропорты (*Шереметьево, Heathrow*),

– вокзалы (*Павелецкий вокзал, Paddington Station*),

– автобусные, трамвайные остановки, станции метро (*остановка Кутай-Город, Victoria Station*).

Таким образом, знание ядерных микротопонимов и понимание их внутреннего содержания представляются важными для успешного осуществления межкультурного общения, поскольку они являются выражением ценностных ориентиров, лежащих в основе национальной картины мира.

Литература

1. Маслова В.А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов высших учебных заведений. М. : Academia, 2001. 208 с.

2. Микротопонимия. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1967.

3. Никонов В.А. Научное значение микротопонимии // Микротопонимия. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1967. С. 11 – 18.

4. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М. : Наука, 1988. 192 с.

5. Супрун В.И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал. Волгоград : Пермена, 2000. 172 с.

Microtoponymy as the object of studying in a foreign audience

There is substantiated the urgency of familiarization with microtoponyms of the language under study as the means of improving linguistic and cultural competence. There is suggested the classification of microtoponyms on the basis of a number of criteria.

Key words: *microtoponym, onomastic field, national onomastics.*